

Arm.	Pres.	C.	N
189	111	8	22.

*La primera nit.*

Acte 2<sup>on</sup>

1771

No 200  
Dumplings

1771

---

Acte segon.

---

Quadro primer

---

Celo curt. Un corredor.

---

Escena unica.

---

## Carlos y Virginia.

---

Car = Si, dona, que vindrà,  
no tingui por.

Vir = No teniam d' haver  
sortit de Vilatranguí,  
la sens ell.

Car = ( També te raho amb  
aixó... jo m' hauria  
estalviat el sentimente  
... nuvi. Qui no s'hi  
sent trovantse sol, bis  
a bis ab una nuvia  
tant bufona, tant ten-  
dre) Vaya, no fassi  
el patarell, Virginia,

3

... que portan l'equi-  
patge

(als camalichs)

Deixin'ho allí, ja ho  
aconduhirém després.

(fan mutis)

Vit = No crech que may s'  
hagi vist, en un viat-  
ge de nuvis, que l'  
marit no acompanyi  
à la senyora.

Car = Sa ho se'. Però que  
no li he dit lo motiu?  
Ha sigut un cas ur-  
gent, l'ha enviat  
à buscar un amic

seu per fer un testa-  
ment.

Virg = Ho haquès deixat pel  
nostre regrés.

Car = Pero si s' estava mo-  
rint, com volia que  
ho deixés?

Virg = Perque no ho feya  
avants, o' perque no's  
moría de repent y  
aixís no hi hauria  
pensat.

Car = Un altre vegada ja  
ho farà. Anem, a-  
nem.

Virg = Ah! no vuy entrar

4  
al cuarto ab vostè.

Car = No l'hi dich pas, dona. Anem cap allà que seurem y esperarem que n'bandit arribi. Si haurà escapat el nostre tren y vindrà ab el de las vuit. D'aquí mitj hora 'l té aquí.

Virg = Voldria treurem la flor d'axahar...

Car = Perqué?

Vir = Si's pensessin que vos té y jo som els nuves?

Car = No s'ho pensaran. Seu-

reim ben lluny l' un  
de l' altre y ademés  
a la vista salta que  
vosté y jo, no... Des-  
prés que no sab que  
aixó es feina d' en  
bandit... Tapissela,  
tapissela bé que no  
s' esbravi. Si al arri-  
var no hi veya la  
flor posada, ... qui  
sab lo que pensaria.  
Es creuria que ja l'  
hi han pres la feina  
y ... (Vaja, lo dit,  
me sento nuvi.)



(fan mutis)

Fi del cuadro primer.

Cuadro según.

---

Escena partida.

---

Escena I.

Joan y Carme.

---

bar = Bueno, ja está tot á  
punt. No hi falta

res...

Jo = del que hi ha.

Car = Naturalment.

Jo = Pero hi falta lo principal... el parell de nuvis que's diquin parauletas dolces, que's fassin foras caricias, que's fassin...

Car = Fassi el favor. Ave Maria, es un fastich. sempre té la vista als dits!

Jo = Es per explicarli millor las cosas. Oh! Y sobre tot, lo que passará dintre de poch en

aquesta cambra nup-  
cial. Si no li espli-  
qués con todo el deta-  
lle, que el argumentó  
requiere, sobre tot amb  
molt de... tall, no m'  
entendria pas.

Car: Ni'l vuy entendre.

Quant me casi, ja  
m'ho explicava'l meu  
marit.

Jo: Y fins aquell moment  
vol anar de cucurulla,  
que diuen els come-  
diants quant no sa-  
ben el paper? Ab.

7  
una lliçó que jo l'  
hi donqués, que li  
ensenyaria tot lo que  
hi ha per ensenyar,  
podria estar segura de  
que'l que tingui de  
ser lo seu marit, no  
diria interiorment qui-  
na xicota mes quin-  
to!

Car = Que m' digui quinto  
ó sargento, tant se  
m' vendona!

Jo = M' agradaria veure-  
la'l dia que's casí,  
a veure si al estar

sola ab el seu marit  
a n' a la cambra nup-  
cial, si també seria  
tant esquerpa... y l'  
hi fugirà.

Car= Si d' a que no'!

So= Ah! no? Bravo! No

diu sempre que' es  
homes l' hi fan por?

Car= Si.

So= I donchs quina dife-  
rencia hi haurà en-  
tre jo y el seu ma-  
rit? Que no serà  
un home?

Car= Naturalment. Pero

ell serà lo meu marit.

So = Y jo sense serho, també  
n'hi puch fer...

Car = De qué?

So = De marit.

Car = No es igual.

So = Y que sab vosté si en-  
care no... Ah! Carme-  
ta! Si puquessim pu-  
jarhi tots dos en  
aquest catafalch tant  
maco!

(vol abraçarla)

Car = Altre vegada! Que  
l'hi bé gaire sovint?

So = Cada vegada un cop.

Car = Sent? ja l' cridan.

So = Voy! Si no que m  
cridan...

Car = Qué?

So = Qué? Ré! Ja l' hi

he dit... Qui es aquest  
desesperat?

Car = Vaqi, cuiti.

So = Vaig.

(mitj mutis)

Ah! Donqui la úl-  
tima mirada. Que no  
hi falti res. Que hi  
hagi la botella de  
champany, las copas,  
l' aygua del carme



la capseta de...

Car = Tot hi es... vaqi, va-  
qi.

So = Pitera!

(mutis)

Car = Beneyt! Ay, homes, ho-  
mes! Entre tots me fan  
estar sempre mes... d'  
allos!... Qui poques...  
la ampolleta, la cap-  
seta... la... las tova-  
llobas, la... lo cham-  
pany... las copas, las  
pastas... Sa deuen  
ser aqui.

Escena II.

*Carme, Candit, Virginia  
Carlos y Mossos.*

---

Mos = Deixeho alla dins, qu'  
es mes gran.

Can = Passa noya.

Vir = Bona nit.

Car = Bona nit, senyoreta.

Can = He pogut escabullir-  
me, pero... al arriuar  
a la estació, arranca-  
va'l tren. Y per tor-  
na, are m' ha acom-

panyat la pluja fins  
aqui. Sort qu' he co-  
regut.

Car = Que descansen, es a dir...

Vaig a sopar y a dor-  
mir. Fins a demà.

Can

Virg

{ Fins a demà.

(mutis Carlos)

### Escena III.

Carne, Candit y Virginia.

---

Car = Bona nit, senyoret.

Can = Bona nit. Be, que  
me'n dius de la nos-  
tra cambra nupcial?

Vir = Que m'agrada.

Car = Aquesta habitació es  
la mes complerta de  
la casa. Aquesta  
porteta es la del cuar-  
to de bany. També  
hi ha el seu lava-  
bo.

Vir = Qu' es gran.

Car = Molts l'aprofitan per  
vestirshi...

Can = Millor per despullarsi.

Car = Aquesta altre es lo  
 quarto tocador. Es mes  
 petit, pero es suficient.  
 Si s' vol, aquest pot  
 servir per la senyora  
 y l' altre pel senyor.

Can = No esta mal.

Car = El llit...

Can = El nostre llit, noya...

Car = El llit fa vuit dias  
 que es aqui... Fe dos  
 matalassos nous y un  
 sommier també nou  
 dels que no creixeren;  
 ja m' ho sabran dir,  
 no tingui por que nin-

qui <sup>ls</sup> senti.  
Can = Molt bé; molt bé.

Car = La senyoreta <sup>m</sup> nece-  
sitará per despullar-  
se.

Can = No, no.

Car = Be, tenint a vosté...  
Aixís, que passin una  
bona nit, fins demá  
el demati.

Can = A propòsit de demá  
el demati.

Vir = Que' ns cridin dejorn.

Can = No pas demá, no pas  
demá.

Vir = Ay, ay, que no sabs

que cada dia m llevo  
a las set?

Car = Demà, no, senyoreta,  
demà, no.

Can = Que' ns entrin bé es-  
morzar.

Car = A quina hora? A las  
once?

Can = No, a las deu.

Virg = Per mi, xacolata ab  
torrada...

Can = No pas demà. Dos bis-  
techs ben revinguts y  
forsas patatas.

Vir = Ay, ay, pero que no  
sabs que preneh xaco-

lata?

Car = Demà, no, senyoreta,  
demà, no.

Can = Intesos, eh?

Car = Si senyor. A la taule-  
ta trobarà lo que ne-  
cessiti, senyoret.

Can = Està bé, està bé.

Car = Que tingan bona nit.

Blados = Bona nit.

(Mutis Carme)

Escena IV.



Candit y Virginia; després  
 Mossos y Cambreras, que es-  
 coltan desde'l corredor.

---

Can = Gracias a Deu.

Vir = Estich molt enfadada  
 ab tu. Ferme fer lo  
 viatge de nuvia, ab  
 un amic teu!

Can = Las circunstancias...

Vir = Perque tenias d'anar-  
 hi?

Can = Ab qui?

Vir = A casa del teu amic!

Can = Se m' ha agafat del  
 bras y vulgas, no vul-

gas...

Virg = Ay, ay, me creya que  
s'estava morint!

Can = Qui t'ho ha dit?

Virg = En Carlos!

Can = (No sé perque ha tin-  
gut de matà a nin-  
gu aquell) (Vaya u-  
nas ganas de com-  
prometre...) El que s'es-  
tava morint era el  
germà del que ha vin-  
gut.

Virg = Ah! Y ja ha fet el  
testament?

Can = Si, tot ho ha fet, tot...

pero parlem de nosal-  
tres. Per fi ha arri-  
bat lo moment que  
tant desitjava. Virgi-  
nia meva! Sa ets  
meva, tota meva!

Virg = bandit! m' estimas  
forsa?

Can = Ab tota l'anima. I  
tu?

Virg = També molt.

Música.

Vir = Finch una set!

Can = I jo! Calla! Mira,  
Virginia!

Virg = Que bé!

(Pausa)

Vir = Fen compte a ferme  
mal.

Can = No tinguis por.

Vir = Noy, que t' costa! No  
el trençarás pas!

Can = Ab un xich de pacien-  
cia. Are. Ja està.

Vir = Que poca forsa.

Can = Para, para, qu' es  
bessa.

Virg = Fe. Fe' n cuydado; m'  
nullas tota.

Virg = Que' s' bó! Que m'  
agrada!  
Ja tu?

Can = Molt! Para, té mes.

Vir = Ay, quinas pestigollas.

So = Pestigollas!! Lladre!

Can = En demanaré un pa-  
rell d'empollas mes.

Vir = No, deixa...

Can = Perquè? Si 'ns agrada  
tant a tots dos?

(Bruca y surt un  
mosso)

Porti dugas ampollas  
de champany si es ter-  
vit... Entrilas vostè  
mateix...

Vir = Vinga que m'ajudaràs  
a treure la roba del

mundo.

Can = Valdria mes anar a  
dormir.

Vir = Cap al llit ja?

Can = Si, si... Tinc unes  
ganas de serhi...

Virg = Ah! E' advertixo que  
al llit no m' hi fico  
siño a las foscas.

Can = Bueno, dona, com vul-  
quis.

(Entran 2<sup>a</sup> esquerra)

Escena V.

---

Joan

Ningü... Todo está  
 igual, igual que a-  
 yer... Igual, no... mau.  
 Ba, ba, qui tingui  
 feyna que la fassi.

Escena VI

Victoria, Candit y Riusech.

Vic = Primer pis, número 8.  
 Is aquí.

Can = Qu' es ignocenta.

Vic = Estarém bé!

Can = Qué!

Vic = Cándit! Y l'altre are...

Can = Ay la mare!

Vic = Guysta, amagat!

Can = Pero...

Vic = Aquí.

(bandit entra al  
armari)

Es estrany que'l trobi  
aquí.

Rui = Soch jo. Que tens?  
Que no't trobas bé?

Vic = No.

Rui = Has vinguet corrents per



por de mullarte y total  
queyan quatre gotas.

Vic = (Enrahona mes baix)

No se que tinch ab  
cap!

Rui = És un cop d'aire... no  
serà res.

Vic = Ay! So que m'creya  
passar una nit tant  
felisa ab el meu molto-  
net y té...

Rui = Jicat al llit, apa, t'aju-  
dare a despullarte.

Vic = Ay! pero hi are! si ni  
puch mourem!... Dei-  
xam, deixam, aixis pot-

se m passard.

Rui = Com vulquis.

Vic = Vesten; si t necessito

ja t fare avisar.

Rui = Vols quedar-te sola?

Vic = Si, si; Si t tingues a-

prop, potsé m vindriam

tentacions de... E' estimo

tant! So' m conech, no

sabria estarmen de fer

bestiesas...

Rui = Pero...

Vic = Vesten que no estich

per brochs... aquesta

migranya... els nervis,

... Demà recuperarem

lo perdut... vinga per  
alla à las deu, sents?

Adeu, fins a demà, Mol-  
tonet meu.

Rui = Vaya un contratemps!  
Fins a demà.

Vic = Adeu, nen meu, adeu.

Rui = Aquesta migranya re-  
pentina...

(mutis)

## Escena VII

Victoria, Candit.

Vic. Ja es fora. Surt.

Can. Un minut mes y de cos  
present!

Vic. Ay!

Can. Ferme ayre! Qui era?

Vic. El teu sucesor. En

Molto, pero l'he des-  
pedit.

M'estimo mes estar ab  
tu.

Can. Gracias ( Aixis te mo-  
rissis)

Vic. Quina sorpresa! No  
esperava pas trobar-te.

Can. (Ni jo)

Vic. Vet' aqui perque te m'

has escapat allí a Vila-  
tranquila. Sabias que  
venia aqui a Vilamoqu-  
da y hauras dit, pre-  
nemli la delantera y li  
donarem una sorpresa.

Can = Si, aixó mateix. (Y la  
Virginia allí)

Vic = Que tens?

Can = Res. Son els nervis (Men-  
tres no piqui...)

Vic = Beurém una copeta de  
champany, ja que n  
tenim aquí. L'has fet  
portar tu?

Can = Si... (No se ahont soch)

Es horroros lo que m  
passa. A la mateixa  
cambra nupcial, la me-  
va dona y la meva  
ex-querida! Ex!

Vic. Per tu. Bea.

Can. No creïes que hi ha  
malalti al altre cuarto.

Vic. Després de dos mesos de  
no veurens, avuy serà  
com si diguessim la  
nostra nit de nuvis.

Can. Si (Vaya una nit  
de nuvis)

Vic. Be, beu mes.

Can. No, prou.

Vic = Si home. Aixó ento-  
na. ¿ Veritat que es-  
tás convenent de que  
t' estimo molt, molt,  
molt?

Can = Si. (Santa Quiteria)

Vic = El que queda, ens el  
beurem tots dos. Pri-  
mer jo. Sembla que  
toqui la trompeta.

Can = Efectivament.

Vic = Are tu.

Can = Quins murrutus tens mes  
dolosos!

Vic = Vaig a despullarme.

Can = No! Aquí, aquí es el

cuarto lavabo.  
Vic = Vols entrar a perflu,  
marte?  
Can = No, no. Ves. Y ara  
toquem el dos ab la  
Virginia. Si, pero a  
quin cuarto la porto?  
Aquest potter esta  
vuit. Divinament.

## Escena VIII

Candit y Virginia



Virg = Perque m' has tancaat?

Can = Per broma.

Virg = Ab qui enrahonavas?

Can = Ab el mossó... que  
m' ha dit que t' amo  
no s' ha recordat que  
el sostre d' aquest cuar-  
to està a punt de cau-  
re... Anem!

Virg = Y la roba?

Can = Sa la trauré jo. Des-  
pullat y ficiat al llit  
que ja vinch.

Virg = Pero...

Can = Pst! No cridis. - Si la  
deixo tançada armará

tan escandal. Y si l'  
obro... y la Virginia...  
Virg. M' agradava mes l'  
altre llet y l' altre  
cuarto  
Can. Com pica la... madre.

## Escena IX.

*Mateixos y Victoria.*

---

Vic. Perque has tancat?  
Can. Per... broma! Ay! el  
cap!

Vic = Que't passa?

Can = Que'm roda... No sé  
si es l'emoció o el  
xampany, pero'm ro-  
da.

Vic = Anem al llit, anem...  
que's tart. Lo costat  
dret, per mi, com sem-  
pre.

Can = Bueno (I la Virginia?)

Vic = Ahont vas?

Can = A dir al mosso que'ns  
eridi aviat.

Vic = Fruca...

Can = Si pogués fugir ab  
globo.

Verg. No entris!

Bo! Qui ha apagat  
la electricitat?

Can = Sa acabas?

Vig = Si.

Can = Perque has apagat el  
llum?

Verg. S'ha apagat sol.

Can = Deu haberse fos el plom.

Vols mistos per encen-  
dre l'espelma?

Verg = No, no, tant se val.

No entris per això, no.  
Esperat un moment.

Can = Está bé.

Vic = A quina hora li has

dit?

Can = A las set.

Vic = Tanca la porta.

Can = Que tanqui la porta?

Vic = Naturalmente, home.

No podem pas dallòs  
ab la porta ajustada  
no més.

Can = Al menos s'adormis  
desseguida! Pero Cà!  
Voldrà fer broma!

Vic = Guyta!

Can = Are. (Y la dona que  
deu fer sola? Deu es-  
perarme per... y lo mes  
calent es a l'ayguera)

Vic = Soy, que vas elegant  
de dins.

Can = De nuvi.

Vic = Que dius?

Can (M' ha escapat) Es  
clà! No has parlat de  
la nit de nuvis? Donchs  
per aixó...

Vic = Est! Sa pots entrar.

## Escena X.

Mateixos, Calamanda y  
Carlos.

---

Cal = No he pogut de men-  
nos. Al ser a casa,  
cuant ell mes distret  
estava m' en he anat  
sense dirli res... he fu-  
git com un lladre!  
Vostè no sab lo que  
pateix una mare cu-  
ant li prenen la fi-  
lla per... Al pensar  
qu' un la...

Carl = Be, dona, no's des-  
paciènti.

Pirg = Pit! Sa pots entrar.

Cal = Que fa molt que es-  
tán sols?

Car = Bà ... anek minuts.  
(Si ho sabias)

Cal = Aixís encare hi arriba,  
re á temps. Tot just  
deuhen estar á punt...

Car = (Si á punt de carme-  
lo.)

Cal = A punt d'anarsen al  
llit. És aquí?

Car = Si senyora.

Cal = Gracias. ¿Vosté quin  
cuarto té?

Car = Arc vaig á pregun-  
tarho. Ab lo seu  
permis.

Cal = Passióbé tinga y mol.



tas gràcias per tot.

Car: De res.

(balamanda truca  
à la porta)

Can = } Qui deu ser?  
Vic = }

Can = (Si serà la Virginia)

Ay, ay, ay, el cap.

Cal = Que tardan a obrir.

Vic = Pst! Sa pots entrar.

Can = Obra, home!

Cal = Fapat-tota. (La sogra.

Ay, ay, el cap.)

Cal = Ahont es la meua fi-  
lla? i Que ja es al  
llit?

Vic = Qué?

Can = Si, si.

Cal = Que fa vosté aquí en  
panyos menores da  
vant ol' una senyo-  
ra, de dugas senyo-  
ras. Vagi a bestirte  
desse quida... Aquí  
no.

Can = (Que passará! (Ay  
ay, ay, el cap!)

(mutes)

Viz = Pst! Ja pots entrar.  
Pero qu' espera a-  
quest home?

## Escena XI

Virginia, Victoria y Calamanda, luego Carlos y bandit.

---

bal. S' ha tapat tota... Be,  
la vergonya... Soch  
jo... la teva mare... qu'  
ha fugit del costat del  
teu pare per poguete  
fer l' ultim petó de...  
solteria y dute algunas  
paraulas qu' una ma-  
re te di ma, quant

curriban aquestas occa-  
sions.

Vic = Pero qu' es aquest bu-  
llit!

Cal = Serà millor que t' ho  
diqui a las foscas. A-  
hont es alló d' apagar  
l' electricitat? Ah!

Vic = (Si ho entench que m'  
pelin)

Cal = No he vingut per re-  
nyarte, no, ja pots des-  
tafarte, filleta... Tinch  
per cumplir fins al  
últim moment els de-  
bers de mare. - i No

vols que't vegi la ro-  
ja de las teves gallas?

Pobre filla meva! Eü  
no sabs lo que's un  
home! Quié? Riis?

Eü creus coneixe al que  
ja't teu marit, per  
que l'has tractat molt  
temps, l'has vist molt  
mudat... Per coneixe  
bé, tens d'esperar que  
se't presenti despullat,  
que...

Virg = Pit! Sa pots entrar!  
Que espera!

Cal = Pero no t'espantis, sentis?

No t'el miris; tanca  
els ulls; es lo millor  
per no veure res. Un  
marit, filla meua, no  
es un pare, ni una  
mare, ni una dida,  
ni una ninyera. Ell  
no se't posarà a la  
falda per cantarte  
l'arri-arri, tatanet,  
o per explicarte si una  
vegada era un Rey,  
que tenia o no tenia  
... No. Ab ell apen-  
dràs altres coses que  
no sabs. Considera

62  
que lo que't digui y  
fassi serà pel teu  
bé y de la humanitat.  
Un sant, que no re-  
condo si era Sant Cris-  
tòfol nano, ja va dir-  
ho: "bracet y multi-  
plicat"

(plora)

Car = Està bé, està bé. Finch  
una son, que no hi  
veig.

Ving = Ah! ll! Gràcias a Deu!  
Deixam tapar bé.

Car = Deu estar espatllat.  
Ni espelma. Uy! y no

m' tinc cap mes. Ba-  
bo! Ara no tinc mis-  
tos. M' despullare a  
las foscas.

Call- Be, ell ja s' cuidarà  
de destaparte. Fins a  
demà, filla meua.

(mutis)

Ve- Bandit! Pobre dona;  
m' ha pres per la se-  
ua filla... Son aqui  
a la fonda també  
els nius? Pero com  
diantre s' ha equivo-  
cat. Y en bandit?  
bandit! Que fa!



bandit!

Escena ultima

Ruisech, Carlos y Virginia  
Victoria, bandit, Amelia,  
Arcalde, Agutrib, Mossos,  
da Calamanda y Mamet

---

Rui = Ist! No hi es? Deu  
haber anat a... Bue-  
no. El hi donare una  
sorpresa.

Vi = Sembla que estigui

borracho.

Rui = Ab qui enrahona?

Vic = bandit!

Rui = Que diu!

Vi =

Ay!

Carl = Qui es?

Virg = bandit!

Car = Virginia!

Virg = Vostè! Vagissen o cri-  
do.

Car = Pero... (ella aqui...  
y ell)

Virg =

Y en bandit?

Rui =

Ab en bandit? (y  
la seva dona?)

Vic =

Fai! Vesten! Vesten!

Rui = Vet' aquí la migra-  
nya! Hem acabat  
per sempre, per tem-  
pre.

Vic = Vesten, vesten-

Amé = Si senyor, si.

Rui = Què! L' Amèlia!

Am = Seran en aquest.

Mos = Hi ha uns núvies!

Am = És lo meu marit!

Ced = Ay!

Aré = Obrin en nom de l'  
Autoritat!

Vic = Què?

Ving = Lo meu marit, lo meu  
marit.

Car = Arc! No credi!

Arc = Obrin!

Vic = Que sera?

Am = Es ella, si. Vosté dona  
fe qu' ella y lo meu  
marit... bn bandit?

Mos = (Y la nuvia?)

Vic = Marit de vosté?

Am = No.

Arc = No es lo seu marit?

Am = Aquest no, pero es a-  
qui, n' estich segura.

Cal = Agafeulo!

Ma = Cal amanda!

Cal = Un home s' ha atre-  
vit...

Rui = M' he equivocat de  
cuarto.

Ma = Qui ha tacat lo meu  
honor? Aquell?

Rui = { Vosté?  
Ma = }

Am = El meu marit.

Cal = Atrevit!

Am = Ab da Calamanda!

Ving - bandit!

Vic = Qué?

Cal = Qué?

Am = Qué?

Cal = { Ab en Carlos.  
Ma = }

Carl = Senyora.

lla = bis veurem.

Am = Senyor Arcalde.

Arc = Guina barreja.

Mos = Lo champany? Aquest  
ho arreglará tot cuant  
li hagi pasat la mo-  
na.)

---

---

Ji del cuadro segon

---

---

Quadro tercer

La mateixa decoració.

Escena I.

*Victoria, Alcalde, Agutxil,  
Mosso y Carlos.*

Mos = Es inutil. Se veu que

l'ha agafada de con-  
fianza.

Arc. = Efectivament. (Qu' es  
blanca)

(Mirant à Victoria)

Vic = Ja l'adormit ó l'en-  
sofit, pero l' deixaré  
estaburnit.

(hi pega una bo-  
fetada)

Mos = I va la tercera.

(bandit fa un mo-  
himent)

Are, are sembla que'  
s comença à sentir de  
las bufas.



Vic = Perque busa are?

Mos = Potser es pensa que  
apaga'l llum.

Vic = La l' hi donarè el llum  
jo. De modo que ca-  
sat?

Arc = La n' hi ha prou.  
( a Victoria que  
va per pegar a  
bandit)

Carl = No n' hi ha hagut  
prou d'acompanyarla,  
... sino que la fata-  
litat ens ha posat  
al borde del precipi-  
cio.

Si'ns precipita del  
tot y acabem per...  
anar a fons... qual-  
sevol ho arregla.

Vic = Pero acaba d'estar en  
sopit, recorrau!

Can = Ay!

Mos = Sa diu ay! es cosa de  
poch rato!

Petre = Que intrépida! Que n  
té de pit!

Mos = Sa fa rato que me'l  
miro!

Can = Ahont soch?

Fots

(Riuen)

Arc = Vaya una pregunta!

Mos = Poter s'en hi ha anat  
tot... fins la memoria.

Arc = Diqui, fari'l favor.  
De debó es lo teu a-  
mant?

Vic = Si li deya que no no'  
m creuria.

Arc = Y l'altre?

Vic = Ho era.

Arc = Y no n té cap mes per  
fer el terceto?

Vic = Vosté.

Arc = No fari bromas. (Si  
l'haquès fletxada)

Can = Mont sock?

Vic = Fant desmemoriat

¿cómo estás?

## Escena II.

### Mateixos y Calamanda.

Can = Ah! ¿es usted sogra?

Cal = A mi no me digui  
sogra; usted no me es  
res.

Carl = Vaig a penbre una  
copeta d'ayguanaf,  
perque me sento una  
cosa que me puja y

m baixa.

(mutis)

Cal.= No senyor res! Ahont  
es tot alló que va  
dir-me de que ja havia  
acabat ab aquesta se-  
nyora?

Can.= És veritat... pero la  
fatalitat...

Cal.= No se m'acosti, Newin.  
... Don Juan Fenorio!  
Interrogui, senyor Ar-  
calde, fari el favor...  
Qu'expliqui, que jus-  
tifiquei el perquè s'es-  
tava tan content y ab pa-

nyos manores ab un  
altre, en lloch de la  
seva dona, de la me-  
va filla.

Can = Ja li he dit que la  
fatalitat... Jo acaba-  
ba de deixar a la Vir-  
ginia allà dins... y  
esperaba que sortís per  
... ab el cor palpi-  
tant...

Arc = Passi las palpitations,  
passi...

Vic = Ah! De modo que  
allí dins? Vet aquí  
perque no ha volgut

que hi entrés. Enganyar,  
me d'aquest modo!

(li pega bofeta-  
da)

Can = Ay!

Cal = Fort!

Mos = (I va la quarta!)

Cal = Sempre l'ha tractat  
amb tant carinyo aque-  
ta senyora?

Vic = Ja m'carrega ab tan-  
ta senyora. Que ja  
no s'recorda dels  
consells que m'ha  
dat a las foscas, ma-  
mà?

Cal = Què? Vostè era...

Vic = Al llit, si senyora.

Cal = Al llit! Figuris lo que  
haurà passat.

Can = Però si no ha passat  
res.

Cal = Calli! Importissels pre-  
sos, senyor Alcalde, a  
n' aquest parell d'  
adulterats. Pobre filla  
meva!

Can = Ahont es? Ahont es?

Cal = Are se'n recorda.

Mos = (Foco'l dos. Sa acurba  
ran d'arreqlarso)

(mutis foro)



## Escena III.

*Mateixos, Amelia y Ruisech.*

---

Ame = Viena aquí! Vuy confondret... al devant de tots.

Rui = Pero...

Ame = És aquí!... ¡Veus? Y es lo teu! No es una proba mes? Ademés, jo he sentit a la fonda de Vilatranguila com quedabas per venir aquí a Vilamo-

guda.

Arç =

(Y ben moguda qu'es)

Am =

Amb aquesta senyora.

Vic =

(Aquesta també.)

Can =

Ell era'l Molto'?

Rui =

Be, que digui si'm  
coneix.

Vic =

Lo no'l coneix a n'el  
senyor.

Rui =

No veus?

Am =

Que t'pensas que'm  
mamo'l dit?

Cal =

No passa senyor Rui-  
sech.

Vic =

Ruisech, diu?

Cal =

Lo seu nom!

Vic = Molto!

Rui = (Ay, ay, ay!)

Vic = De modo que's diu  
Ruissech? Perque m  
vas dir que't deyas  
bnrich Molto?

Am = Això mes. Y s' atrevix  
a tutejarlo! Sa ho  
sent, senyor Arcalde!  
Vuy el divorci! El di-  
vorci! Prenguin nota.

Arc = Apunti, senyor Canons.

Escena IV.

Mateixos, Mamet ab Vir-  
ginia, luego Carlos y  
l'amo de la fonda.

---

(Ils del cantó esquer  
disputant)

Virg = Si! Y m' ha dit que  
el sostre estava a punt  
de caure y m' ha  
portat al altre cuar-  
to... Y ell, ell s' ha  
quedat ab una altre.

(plora)

Mam = No ploris. Tot s' arre-  
glará. Finch lo meu  
plan per escamentarlo.

Pero m' juras que n  
 Carlos no....

Virg.= No ha tingut temps...

Ma.= Ah! De modo que...

Vir.= M' hi posat a cridar.  
 Es veu que s' ha equivo-  
 cat de quarto...

Ma.= De quina' ns hem es-  
 capat.

Entra, entra aqui.

Carl.= Sembla que m' ha pas-  
 sat. Vostès?

Ma.= Carlos, jurim que lo  
 qu' ha passat no ho ha  
 buscat vosté?

Car.= Si juro senyor Mamet.

M' han indicat aquest  
cuarto per dormir y ...  
qui podia creure que  
en bandi hi havia  
fet passar la Virginia  
per ...

Ma: Per quedar-se amb una  
altre. Ah! pero no's  
queixarà de la pesada.

L'Amo: Si senyors, lo mosso  
m' ha dit qu' ha en-  
dicat al senyor...

(per Riued) )  
y a la senyora ...  
(Victoria)

el número 8 deb pri.

mer pis. Aquest es el  
del principal.

Am= A tu y a n'ella! A  
tots dos!

Rui. (Aquest ha acabat  
de rematarho. Ha fet  
de catxetero)

(mutis l'Agutxó)

Amo= Aquesta equivocació es  
sens dubte la causa de  
tot lo qu'ha passat.

Cal= Si dich que no li es  
res vosté a la meua  
filla! (Ja deuen  
estar a punt.) No l'ha  
tretat del seu costat? Per-

que ho feya.

Can = *(picant a la porta)*

Zancada!

Carl. = Y quant m'arrephequi  
m'escanya.

Cal = Ah! es aqui?

Can = Virginia! Virginia!

Cal = Serà una tonta si  
obra! Vaig a buscar  
el meu marit. (Un  
mal rato ningú te'l  
treu de sobre.)

*(mutis fora)*  
Ma = buyti! buyti!

Música.



41  
Car = Si, Virginia meva!

Can = (Què?)

Ma = (Apa.)

Vir = De debó Carlos meu?

Can = Ab en Carlos! Madre!  
Madre!

(Pica a la porta)

Car = No vuy que t'en recor-  
dis mes d'en bandit.

Vir = M'ha deixat

Car = Per un altre, si. Y jo  
no t deixaré per nin-  
guí may, may! Té!  
té!

(Va per abraçar-la)

Can = Que li deu donar are?

(pica mes fort)

Carl: Ni tiguiera una apro-  
ximació. Deuen creure  
que soch de marmol!

Verig= Vida meua!

car= bel meu!

Can= M' ha pres lo puerto  
la primera nit. Ja  
deu estar llest l' em-  
blanquinat. Y per di-  
xi ha fet aquells es-  
crafalls en carlos qu-  
ant l' hi he dit lo  
de las manos limpias.  
Mal amic! Lladre!

(pica)

S'hi han abonat á  
 la cuenta. Els mato!  
 Els mato!... Per aixó  
 ben mirat es meva la  
 culpa. S'he abando-  
 nat per aquella...  
 tenia d'haver tingut  
 mes energia. Haverho  
 fet al invrés.

(entra Caudit)

Am =

Ar. =

Riu =

Que passa?

Vi =

Amo =

Que hi ha?

Can =

Vosté aquí? Y la Vir-

ginia y en barlos?

Ma = Al llit.

Wi = Ay! En bandit.

Can = De modo que al llit  
y vostè aquí...?

Ma = Ja ho veus.

Can = No crech que's trovi  
cap mes pare ab tan-  
ta... ba... tranquili-  
tat. Els mataré! els  
mataré!

Ma = No l'has feta acom-  
panyar per en bar-  
los? No l'has deixa-  
da aquí sola, men-  
tres tu allí estabas en

companyia? Donchs en  
 Carlos n' hi ha vin-  
 gut a fer.

Vic= En Carlos l' hi ha fre-  
 gida! M' en alegro!

Can= Donchs jo no!

Am= No pot ser!...

## Escena iultima.

Mateixos y Calamanda.

Cal= Que's vuitat lo que diu-  
 hen. El veu el resultat

del seu comportament?  
Can = No m' mareigi més,  
fassi'l favor.

Ma = Virginia, demanali  
perdó. Digali que no  
hi tornaràs més.

Can = Perdonarla. Are hi  
corro! Perqui m' ha  
pres?

(pauza)

Encara gosar!

Ma = Vritat que si hagüés  
sigut de debó haurias  
fet molt poca broma?

Can = ¡ Què? ¡ Ha estat  
una broma?

No han...

Ma = Are t' ho dich jo. Per-  
qui m' ha pres?

Can = Virginia, perdonam!

Ame = Ja volia dir jo!...

Ma = Que t' serveixi de llió.  
Lo que t'ls uns deixan,  
els altres poden apro-  
fitarho.

Car = Bueno, jo m' retiro. (For,  
no a sentirme alló  
que m' puja y m' bai-  
xa!)

Can = Perdonan Carlos.

Ma = Gracias, Carlos.

Carl = No hi ha de qué.

Amo = Senyors que descansen  
y... tirin un vel sobre  
lo qu' ha passat.

Amo = { Bona nit.  
Rui = }

Vic = Vol una copa de  
champany?

Car = Gràcias.

Arc. = Què? Aquest fa el ter-  
ceto? Y jo que hi enviat  
recado a casa que no  
m' esperessin, que tenia  
feyna. M' hi lluit.

(mutis)

Rui = Bueno, si t' he enqa-  
nyat y qué?



Am = Al últim confessas?

Rui = Graciai a' n' això t' estimo ab frenesi. E' he enganyat y fentho, he pogut comparar els teus atractius ab las altres y m' he convenent de que cap, cap...

Am = No. m' toquis.

Rui = Cap tant hermosa, tant ben feta, tant adorable, tant bona, com la meua Amelia.

Am = Se debó?

Rui = E' ho juro.

Am = bspis meu.

Rui = Si, sempre teu, tot teu.  
Anem, anem a veu-  
re quin es lo nostre  
cuarto.

(mutis foro)

(Maniet vol fer  
mitj mutis)

ban. No deixi estar! Semá  
fare treure la maleta  
y'ls baguls pels mos-  
sos. Están tancats  
y ténch la clau. Las  
cuatre!

ua = Be', encare hi ha ho-  
ras. Allevos al mitj  
dia.

(Mutis Mamet y  
Calamanda)

Vic= A Rey muerto, rey pues-  
to!

Car=

(apart)

(abrazantla)

Si no arriua a ser a-  
questa jo encara ba-  
daria!

Can=

(abrazantse a Vir-

ginia)

Y olvida lo sucehit,  
que estimantnos, molt,  
(bufona,  
trobareim felusia y bona

aquesta primera nit.

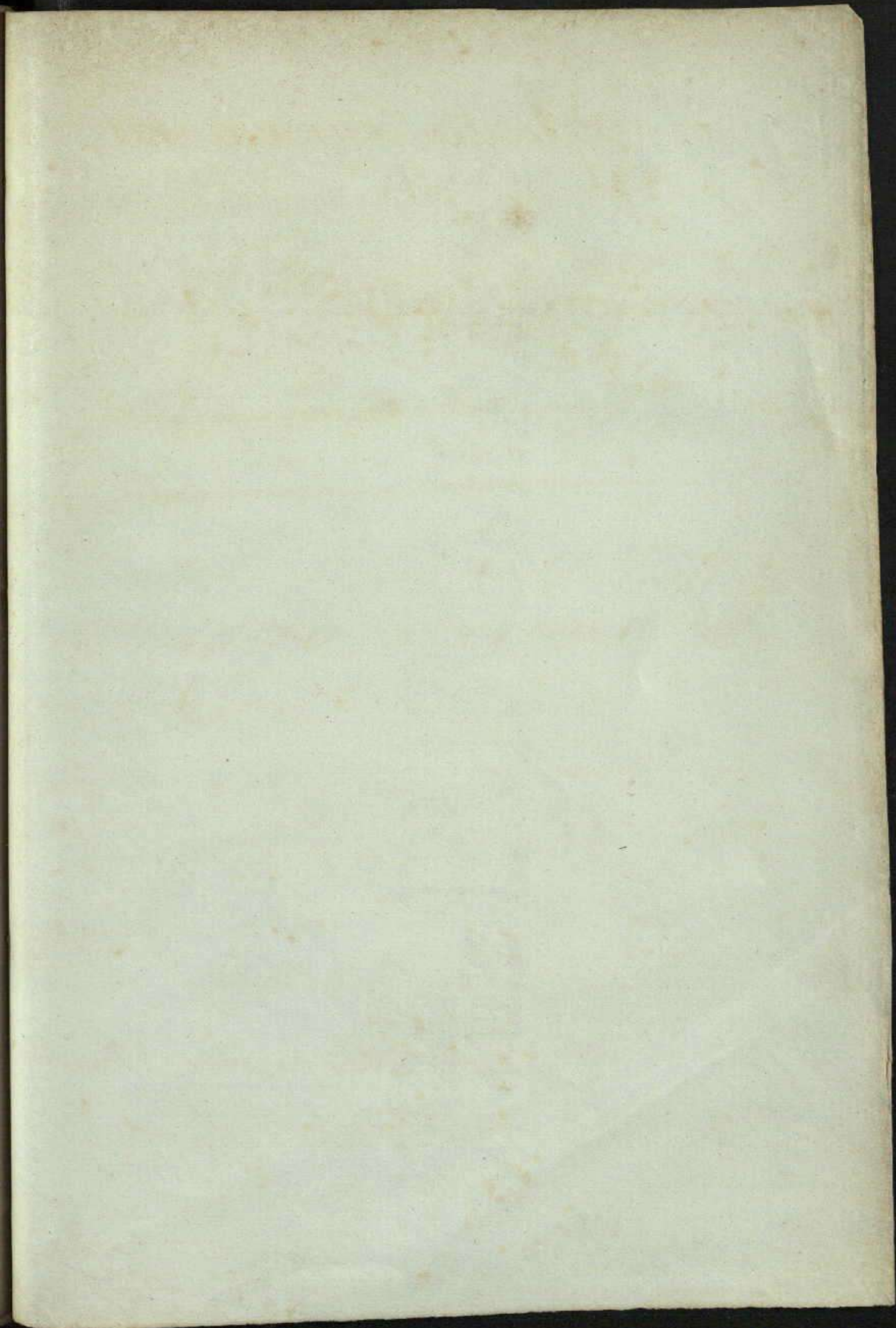
---

---

Si de l'obra.

---

---



1006443679